

**THE SPIRITUAL DIMENSIONS
OF JACQUES FERRON'S
LE CIEL DE QUÉBEC**

John Grube¹

One of the great masters of modern Quebec literature is of course the late Jacques Ferron. The founder of the Rhinoceros Party, in a special sense the godfather of the FLQ (he knew Vallières, the Rose brothers and Francis Simard well, and arranged the peaceful surrender of the latter three in December, 1970), former Communist Party member, and strong nationalist of the left-wing, anticlerical tendency, could this man's work also have a spiritual dimension? The answer is yes, although in today's Quebec one must almost say so under one's breath.

His masterpiece, *Le Ciel de Québec*², illustrates this most clearly. It is a comic epic of Rabelaisian verve, in which members of the higher clergy are satirized without mercy. The novel opens, for example, with a hilarious episode in which a cardinal and two monseigneurs end up in a watery ditch at the side of the road, and escape only with considerable loss of dignity. The year is 1936. They are on their way to consecrate a new parish, largely made up of Amerindians. The novel is populated by an immense cast of characters, some real, some fictional, some clearly symbolic, in my opinion all carefully orchestrated by Ferron in order to throw light on the imaginative

¹ **John Grube is from the Department of Liberal Arts Studies, at the Ontario College of Art.**

² **Jacques Ferron, *Le Ciel de Québec*, Montréal, Éditions du Jour, 1969. All subsequent page references are to this edition.**

history of French Canada on the one hand and on its relationship with English Canadian and Amerindian neighbours on the other. Inevitably this involves a spiritual dimension. In the near future Quebec nationalists will have to come to terms with their historic religion, as Denys Arcand has tried to do for better or for worse in *Jésus de Montréal*, as in fact all successful national independence movements have done. They will also have to come to terms with the Protestant and Amerindian spirituality of their neighbours. Ferron was simply the first, in 1969, to try and reappropriate imaginatively for a modern, radical Quebec this immense spiritual heritage. Probably only a humorist could have done so at that time. In this paper I propose a reading of *Le Ciel de Québec* that explores this dimension of his work.

Because few people have read the novel I have included unusually large extracts in the text where necessary to validate a point. The field of traditional humane letters, from which I come, tends to hint and suggest as it leads the reader to a deeper understanding of a work of literature. By contrast the sciences, including the social sciences, demand exact definitions and rigorous logic. Thus my use of the words "religious" and "spiritual" may seem to some readers vague, or even contradictory. While in general the first refers to the institution and the second to the individual experience, I do not believe one can make a rigorous distinction.

Again, it is a natural academic temptation to want to impose too much logical order on a work of such chaotic energy as *Le Ciel de Québec*. For example, does Ferron move from the construction of Quebec's imaginative history (changing the point of departure from Groulx's Dollard des Ormeaux to Chénier and the Patriots) to a reconciliation between Native, French Canadian and Anglo-Protestant spiritual traditions, to the foundations of a national liberation? Perhaps. But perhaps this, or any other schematic analysis of the novel, could be reductionist to the point of allowing the novel's literary essence to escape. The Muse of Quebec literature is a capricious and demanding

mistress whom Ferron served as best he could. She sometimes demands passion rather than logic.

The Jesuit Order does not exactly get a good press in a world dominated by Anglo-Protestant media. Since the Order was founded to combat Protestants, the Protestant image of the Jesuit naturally is that of a manipulative, cunning rascal always hobnobbing with the great and rightly kept under strict control. Countries of Catholic tradition such as Quebec often adopt this Protestant image when they become "modern" and secular. (Recent Jesuit martyrs in El Salvador must, by this definition, be bizarre exceptions). Since the Jesuits played such an important role in the early history of European settlement of the Americas, including of course New France, Ferron delved into their history. This is how he came to see them by the time he wrote *Le Ciel de Québec* (375):

Ici, je dois dire mon respect du Jésuite qui a tenté chez les Hurons, avec moins de bonheur qu'en Paraguay, de constituer une chrétienté indigène. Dans sa foi en Dieu, il le servit et ne s'en servait pas, seul à le dégager de l'esprit de conquête européen, assez vite et courageux pour le porter sur place avant l'arrivée du marchand et du soldat, du brigand et du pillard. Il ne fut pas loin de réussir. Peut-être aurait-il alors conjuré le péril blanc et mis un frein au grand déferlement chrétien par l'opposition du chrétien au chrétien, en donnant qualité humaine à ceux dont on ne voulait que pour gibier. L'intérêt l'emporta sur la foi. L'ordre des Jésuites fut aboli. Il ne resta plus que des pseudo-chrétiens. L'esprit des religions quitta les religions (...) il anima dès lors, du milieu du XVIII^e siècle au Che Guevara (...) la lutte révolutionnaire. Tout ne fut pas perdu, cependant, des entreprises de ce fou de Dieu qu'était le Jésuite, nonobstant sa froide lucidité;

ce sera grâce à lui, du moins pour une part, qu'en Amérique le continent du nord se distinguera du continent du sud; dans un, l'extermination sera par génocides successifs, à toute fin pratique, totale, tandis que dans l'autre la survivance amérindienne reste nombreuse (...) [Frank Scott] deviendrait auteur et meilleur auteur que ce brave Écossais qui a écrit *Two Solitudes*.

- C'est mieux que ce que tu étais mais tu ne seras jamais, pauvre François, l'égal nordique de Maître Asturias. (375)

Ferron is not an easy author. In spite of the verve and the humour, one can only savour the above passage if one understands that the Jesuit Order did in fact create an indigenous state in Paraguay that lasted 175 years and that protected the Natives against ruthless white exploitation; that there was an attempt to do the same in New France; that the early Jesuits pioneered the idea that Christianity should not be Eurocentric, that it should embrace the customs of India, China and other countries as long as these customs did not conflict directly with Christian doctrine; that this spirit continued even after the suppression of the Order in various underground movements right up to our own day; and that inasmuch as Jesuits were able to protect Amerindian rights and prevent extermination, they have affected the culture and literature of the Americas. For this reason, Frank Scott (in the novel a bit of a buffoon, and the archetype of the idealistic but ineffective Anglo-Quebecois) may write quite well, may even win the Governor-General's award, may write more insightfully than Hugh MacLennan in *Two Solitudes*, but he will never have the grandeur of Latin American writers such as Asturias because he has never come to terms squarely with his group's virtual extermination of the Amerindians in the Northern, Protestant part of the Americas.

I never fully understood Ferron's commitment to this point of view until he made me read Etienne's fine book, *Les Jésuites*

en Chine: la querelle des rites (1552-1773), Paris, 1966. Historically Ferron is quite correct. The Jesuits really did try to make the Church universal rather than European; they were in their day dangerous radicals. Even today they are sometimes accused of flirting with communism when they make concrete the Church's preferential option for the poor. Ferron understands this and has a high cleric in *Le Ciel de Québec* calmly discuss communism, a grave threat or a shining hope to many people in 1936:

La dite organisation n'est pas un poste de pompiers; elle comporte une philosophie qui, sans aller très loin, rend compte de la réalité historique et donne aux gens dans la détresse ce qui les sauve, mieux que le pain et le gîte: l'intelligence de leur situation. (...) Dans l'abstrait, nous avons misé sur l'absolu et, dans le concret, nous n'usons que de misérables palliatifs: pèlerinage contre le chômage, des bols de soupe pour les affamés de justice. (...) Nous avons été communistes dans l'absolu: vous êtes chrétien dans le concret.

Then again, Ferron was quite aware that no Church or individual that attempts concrete change in the real world can remain entirely pure, entirely free of worldly influences. Of course the Church in this world becomes corrupt, and he has one of his high clerics admit the fact. The cleric goes on to mention that nations do in fact develop their own theology out of their own objective conditions, in the case of Quebec this means that a conquered people is using its ancestral religion in self-defense (289):

Nous nous érigeons contre le Monde, dit-il, mais nos institutions ont pris une telle envergure qu'elles comptent dans le monde et que nous devons composer avec lui. C'est là que nous devenons scandaleux pour nous-

mêmes car nous pactisons souvent de la sorte avec l'infamie du Monde.

- L'infamie du monde, Monseigneur? Est-il infâme en soi?

- Non, et j'aurais dû dire: les infamies du Monde.

- N'est-ce pas le vice fondamental de votre dialectique? Vous érigeant contre lui, pour vous élever vous devez l'abaisser.

- Nous n'y manquons pas, que Dieu nous en pardonne, mais c'est un peu normal dans un pays comme le nôtre où la survie nationale investit notre pensée religieuse et l'utilise contre le Monde, défini comme l'appareil gouvernemental ou économique qui nous échappe (...) chaque pays avait sa théologie en ce sens que, tout en se gardant de vouloir séparer le bon grain de l'ivraie, on doit chercher à reconnaître dans l'esprit qui nous anime, nous, gens d'Eglise, la part de Dieu, constante partout, et des mobiles divers qui ressortissent à des conditions particulières, propres à chaque pays. (289)

As Ferron has his Monseigneur say "la survie nationale investit notre pensée religieuse". Ferron saw clearly that nations such as Quebec, Ireland and Poland, "trois nationalités luttant pour leur survivance et leur liberté", hung on to what institutions they could to keep their nations together under foreign occupation, and in these three cases that meant that the three had to make of the Roman Catholic Church a rallying-point, a means of survival. This altered in some ways the "pensée religieuse" of each nation without altering in any way "la part de Dieu" which must remain constant. The recent papal encyclical, *Centesimus Annus*, discusses positively the need each nation has for "une authentique communauté nationale."³ In fact, the whole subject

³ *Centesimus Annus*, Montréal, Éditions Paulines, 1991, p. 38.

of Ferron's book is really the founding of a parish, the basic structural unit of the historic Quebec, a parish that will reconcile Quebec with its Amerindian past. Out of many parishes linked to each other came the Quebec nation. It is this primal structural unit that has survived all winds of change, including the Conquest

Le banc des marguilliers ne serait pas aussi remarquable si l'on ne lui avait pas attribué quelque importance. Il a valeur de symbole, remplaçant celui de seigneur et dans chaque paroisse constituant les paroissiens en république. (187)

This very subject of how a nation is constituted is at the heart of Ferron's book. Closely linked to the nation are its writers and painters because nations have an imaginative as well as a concrete existence. The fact is that nations have to be imagined before they can be created. After all, in the beginning was the word.

Comic epics, as all epics, must have a descent into the underworld and *Le Ciel de Québec* is no exception. There we have fascinating discourses on the arts. Borduas appears at one point

- André Breton a bien été jugé, lui.
- Français et cabotin, c'est à l'oeil qu'il a été, vite et sans autre forme de procès: il était fini, rendu au bout de sa corde.
- Et moi, je ne serai pas fini?
Non, à cause de votre pays. C'est un pays encore vert qui reste imprévisible. Alors on attend. On vous retient, cher maître, un peu comme on retient Vallières en prison, comme on garde Pruneau en exil, eux de même, ils sont en sursis. Tout le monde, à vrai dire, est en sursis dans votre singulier pays. On attend.

- On attend quoi?
- Ou bien qu'il croupisse, et tout le monde
croupira avec lui, Vallières restera en prison,
Pruneau en exil, ou bien qu'il s'épanouisse, et
tout le monde sera libéré. Dans une
éventualité comme dans l'autre, votre
renommée se fixera et l'on pourra enfin juger,
cher maître, votre sort est lié à celui d'un pays.
(228)

In 1969, Vallières was still in prison waiting for his trial, and Ferron is right to imply in this passage that the fate of historical figures such as Vallières, as well as the fate of figures in the history of art or literature, are intimately bound up with the fate of their respective nations. If "la survie nationale investit la pensée religieuse," normally considered universal, "la survie nationale" is equally involved in "la pensée esthétique." It was not enough for Borduas to be a good painter; he had to have a second career, breaking with convention, relating his work to Québec's evolution as he did in *Le Refus global*. But ultimately even this is not enough because his fate is tied to that of Quebec, "votre sort est lié à un pays."

The same is even more true of Saint-Denys Garneau whom Ferron sees as symbolizing what has been wrong with many Quebec cultural figures in the past. Garneau too is in hell and the judgment Ferron passes on him is severe. Perhaps influenced by the pre-war cult of New France encouraged by the Abbé Groulx, Garneau turns for inspiration to his seigneurial forbears on his mother's side, to the "manoir" that he lives in with her, instead of to his great-grandfather, F.-X. Garneau, the historian who took up Durham's challenge and proved that, yes indeed, the French Canadian people had a history. Ferron strongly criticized Groulx for making Dollard des Ormeaux a national hero, a man whose main exploit was to slaughter oppressed Indians - just the people oppressed French Canadians should think of as potential allies. In a very important sense, this is one of the really important underlying messages of the book:

Quebec must come to terms with its Amerindian predecessors, imaginatively and in daily life. So the myths of New France must be opposed and others created. In Ferron's mind Saint-Denys Garneau retreated into a childish self-indulgence, refused to deal with the pressing social and political problems of his people and in this sense failed them. The discussion is lengthy but worth thinking about carefully:

Alors imaginez donc un peu, quand on est fonctionnaire depuis plusieurs générations, la satisfaction qu'on éprouve dans une ancienne demeure seigneuriale! Il suffit que par la grand-mère Prévost on descende des derniers seigneurs pour se croire seigneur soi-même (...) Qu'en avons-nous gardé? Les restants, parce qu'ils ne pouvaient pas emporter avec eux leurs seigneuries. Qu'ont-ils fait de bon? Pas grand-chose. Ils sont restés pour vivoter, pour s'éteindre, laissant une fille, Louise-Elizabeth; c'est elle qui a épousé le lieutenant Oscar Prévost, officier d'artillerie, commandant de la batterie B, à la citadelle de Québec. De l'aristocratie, ça? Ce n'est pas mon opinion. Ces gens sont fous (...) ils oublient qu'ils sont les descendants directs de François-Xavier Garneau. (...) si j'étais petit-fils ou arrière petit-fils de l'historien Garneau (...)

Mgr Camille qui, en littérature était dans ses eaux, expliqua ensuite à son hôte comment la postérité de l'écrivain est décevante: à cause de la fonction publique.

- Dans un pays analphabète, l'écrivain est toujours respecté (...) La fonction publique, au municipal, ça peut toujours aller; on y garde quelque liberté. C'est par le municipal, par exemple, que le culte des Patriotes a pu s'inscrire dans la cité. Mais au provincial, surtout au fédéral, elle est muselière. Le fils

unique de François-Xavier fut traducteur au Sénat (...) Incurable, la timidité d'un traducteur au Sénat? Oui, bien sûr, quand il ne peut pas gagner sa vie autrement. C'était le cas d'Alfred Garneau. Son père avait commencé de même, par la poésie, mais il ne resta pas une vieille fille: il devint un homme. Secrétaire de Denis-Benjamin Viger, à Londres, sa plus grande fierté sera d'entendre O'Connell. Son ami, le Dr Schirma, le fera recevoir membre de la Société littéraire des amis de la Pologne, en 1833. Il fut trois nationalités luttant pour leur survivance et leur liberté: l'irlandaise, la polonaise, et la nôtre (...) Chose curieuse, après la rébellion de 1837, il eut un moment de découragement et revint à la poésie. Le plus souvent la poésie traduit soumission, défaite, veulerie, désarroi. (181)

The upper-middle-class friends of Saint-Denys Garneau who clustered around the review *La Relève*, brushed aside both the nationalism of an André Laurendeau whom they all knew well, and the personalism of an Emmanuel Mounier, then an important factor in progressive religious thought in the Catholic world. In the midst of a terrible economic crisis, a civil war in Spain, a rising danger in Germany (Ferron was of course aware of the pre-war Papal encyclical denouncing Nazism, *Mit brennender Sorge*), Garneau could only write and encourage a self-centred poetry. Hence his withering comment "le plus souvent la poésie traduit soumission, défaite, veulerie, désarroi." Ferron has Borduas himself tear a strip off Garneau for his preoccupation with his seigneurial forbears; Quebec is now as we have seen a republic of parishioners:

Les vertus de l'artisan (...) Borduas les tenait (...) de son père le menuisier. Dans ses deux carrières, il partira et repartira de ce père, la première pour conquérir l'honorabilité

bourgeoise, la seconde pour compléter l'artisan de l'artiste, et dépasser, comme il le devait, Maître Ozias Leduc (...)

Borduas lui [à Saint-Denys Garneau] répondit:

- Vous jouez sur les deux tableaux, celui des arts et celui de votre famille. Trichant sur l'un, trichant sur l'autre, tout ce que vous avez obtenu, c'est de donner trois dimensions à la tricherie, et voici que maintenant on est en train de recouvrir cet espace mensonger par des thèses sur votre métaphysique, vous qui ne fûtes qu'une tête fêlée, n'ayant pas plus d'idée qu'un miroir cassé n'offre de vue d'ensemble (...)

- Maître Borduas, je n'y suis pour rien. Jamais j'ai accusé mon pays de ma mort.

- Vallières est en prison, Pruneau est en exil, victimes des sottises que vous avez écrites contre notre pays. (242)

These are severe but perhaps merited judgments. Garneau and his circle must have been one of the very few groups of intellectuals anywhere in the world in the stormy years of the 1930s who did not take a strong interest in the national and spiritual aspirations of their fellow men. Ferron situates Garneau in the line of damned poets with Emile Nelligan, even with Rimbaud. He would not have bothered attacking him if he had not considered him a young man of immense talent whose early death and refusal to face spiritual and political challenge constituted a tremendous loss to Quebec. *Corruptio optimi pessima.*

Quebec has to deal with her Anglo-Canadian and Amerindian neighbours, both on the mythic, imaginative level, and on the level of everyday reality. Perhaps the most difficult type French Canadians have had to deal with historically is the "Anglais" of decent sentiments, who may to a certain extent be

sympathetic to Quebec aspirations. All anti-colonial movements must to a certain extent make the oppressor seem and feel guilty, but at the same time keep up the pressure for independence on all fronts. Ferron retrieves the historic figure of Mr. W. H. Jackson from the disposal bin into which both English Canadian and French Canadian historians have banished him. Jackson was a distinguished graduate of the University of Toronto who settled in the West, identified strongly with the grievances of the Metis, and ended up as Riel's private secretary. Although he asked to be tried alongside Riel as equally guilty or innocent, although he asked to be hanged in Riel's place, he was discretely placed in an insane asylum through his Toronto family's influence, and later lived in the United States as a labour organizer. He died in his nineties, totally unrecognized by his countrymen. His commitment to Amerindians, French Canadians, and labour organizing made him unacceptable in English Canada. From his name Ferron appropriately concocts the verb "jaxonner."

A modern day spiritual equivalent might be someone like Frank Scott, out of whose life Ferron creates a monstrous satirical figure. The Frank Scott of *Le Ciel de Québec* is the son of the Anglican bishop of Quebec and starts his career as an Anglican missionary to the Inuit of the Western Arctic. It is 1936 and he is shocked by the maltreatment and poverty experienced by the Native peoples, he is radicalized by his missionary experience. As he travels south from the Arctic, his voyage is paralleled by an Eskimo Christ, there is the sudden reappearance after one hundred years of a stallion with a special star on its forehead, he begins to make contact with Metis life and the fading French Canadian diaspora of Western Canada. A figure enters the story here, a Metis who is sometimes Scott and sometimes Sicotte, a survivor of the Riel era:

C'était par le prénom que l'homme en question
était connu et constant. Sur le reste, même sur
le nom, il devenait versatile et fuyant, tantôt se
prétendant fils du vieux et lointain Québec

sous le patronyme de Sicotte, tantôt des Highlands d'Ecosse sous celui de Scott, comme il aurait vécu les derniers fastes de la grande époque tantôt aux côtés de Monsieur Louis Riel, tantôt aux côtés du général Middleton. Mais chose certaine, aussi vraie qu'il se prénomait Henry, il était fils de Sauvagesse et métis de profession. (128)

It is this man who helps Frank Scott get back to Quebec, shows him how to take care of a load of cattle being shipped East by the railroad, a destination the man of the diaspora must himself take. The colonization of the West by French Canadians was doomed to failure as a cultural experiment. As a young radical, Frank Scott is interrogated by the RCMP, but it turns out he is speaking to an old friend of his father. This man understands the W.H. Jackson phenomenon, the appeal of a worthwhile cause to decent and generous youngsters. He understands that the poverty and drought of the 1930s is beginning to make immigrant farmers aware that they dispossessed the Amerindians, that charismatic figures such as the Eskimo Christ are bound to appear along with the radical political movements. The intelligent political control exercised by the RCMP is based on an understanding of these facts of life:

Louis Riel? (...) Il a fallu le pendre; cela ne lui enlève pas ses qualités; au contraire, cette fin le désigne à l'attention. C'était un homme doué qui brillait par la parole et l'intelligence, plus démuné, il est vrai, dans l'action. Fou, Riel? Mais pas du tout! Il a simplement traversé la période la plus affolante des Plaines. (...) Or, voici que de nouveau la folie règne. Vous nous arrivez au milieu d'une sécheresse qui a déjà ruiné la récolte et qui menace maintenant le cheptel. Il n'a pas plu depuis les dernières neiges. (...) grâce à Dieu et au Christ esquimau, vous êtes descendu des mers du Nord, pasteur à la taille démesurée, aux propos incantatoires, pour conjurer sa mauvaise influence. Tout le monde sait à présent que vous êtes arrivé en même temps que lui et l'avez regardé avec mépris, comme une vulgaire allégorie (...)

- Brigadier, qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, j'exige que le Christ soit libéré dès demain. Sinon j'irai prêcher sur la place du marché (...)

- Si vous voulez, mon Révérend, si vous voulez! Moi, ça m'est parfaitement égal: je ne suis pas un homme de religion. Toujours est-il que par ce Christ-là j'ai pu donner avec ostentation un gage de ma bonne volonté aux Morts remontés des enfers, à tous les ennemis imaginaires que la sécheresse a réarmés en affolant nos colons européens (...) Ils ne s'étaient pas posés de questions en occupant le sol ni troublés d'aucune façon au milieu de leurs belles récoltes. Maintenant, parce que le sol ne leur donnait pour moisson que poussière et sauterelles ils se retrouvaient avec une conscience humaine, ils se faisaient des scrupules, se demandant s'ils ne l'avaient pas

acquis par la dépossession de l'indigène. Il s'en est trouvé pour parler des guerres d'extermination, pensez donc! (...) Savez-vous à qui vous me faites penser, Révérend? A Jackson, l'avant-dernier secrétaire de Riel, scandaleux parce qu'il était le plus beau fleuron dans l'Ouest de l'Université ontarienne. Sa folie l'a sauvé de la corde. Toujours idéaliste, il continue sa carrière aux Etats-Unis, organisant les ouvriers contre les patrons et la police. (142)

Frank Scott wrote poetry, just as his father did, just as Mgr Camille wrote his *Stances agricoles*, and Saint-Denys Garneau his self-centred poems. None of their poems have much merit, but why? What do they lack? The same RCMP officer explains with practical lucidity, explains that Frank Scott is what he is because of the state of suspended animation in which the Province of Quebec found itself:

C'est de bonne foi que le généreux jeune homme s'offre à qui, à quoi le tente. Il s'offre pour se l'offrir, voilà tout. (...) De quoi s'est-il épris? D'une conquête inachevée, toujours offerte au fils du conquérant telle une domestique indigène, qui se nomme Québec. Mais rassurez-vous: il ne se passera pas la servante sous le toit paternel, car il s'agit d'une personne collective (...)

- Il couchera intellectuellement avec la servante?

- C'est beaucoup plus satisfaisant. Ensuite comme vous l'avez dit, Révérend Docteur, il ira enseigner à McGill la sociologie des faunes résiduelles (...)

Le Révérend Dugald Scott (...) avait fait sienne la conclusion de Maria Chapdelaine: «Au pays de Québec, rien ne doit mourir et

rien ne doit changer». Rien ne doit changer pour les Québécois, mais rien ne doit changer non plus pour les Ecossais de l'Eglise d'Angleterre et de la Banque de Montréal (...) La conquête inachevée rentre dans les plans de la Providence britannique (...) En l'occurrence il n'a rien d'autre à faire que de se maintenir pour que le monde dise de lui ce qu'il dira de Maria Chapdelaine. Pas question de coucher avec elle car il se respecte en elle comme il voudrait qu'elle se respecte en lui; la complaisance que chacun met en lui-même, il la met aussi dans l'autre. Ainsi se tisse la plus étrange des complicités. Two solitudes, maybe, mais sans rien de tragique, car elles seront voulues et consenties. On ne se parle pas parce qu'on se comprend et on s'évite par discrétion, parce que cela fait partie des règles du jeu et que la politesse le veut ainsi. Relancer la conquête, pas question; la défaire, non plus. La guerre a été gelée, toute opération suspendue, et chacun reste sur ses positions, à demi-vainqueur, demi-vaincu. Le retour de la violence reste toujours possible. C'est dans cette appréhension que se forme un des peuples les plus pacifiques de la Terre. Sans être un homme de religion, du moins au mauvais sens du terme, car, tout évêque qu'il fût, il préférerait Robert Burns à Isaïe, le Révérend goûtait infiniment cette trêve de Dieu. (349)

Thus Ferron astutely explains the nature of the Protestant churches in Quebec, particularly the Anglican Church. When Frank Scott tries to discuss the limitations of the Anglican Church with his father, the latter interrupts rather abruptly:

Surtout cesse de m'ennuyer avec ma religion parce qu'elle ne serait, paraît-il, que le paravent gothique d'une classe sociale qui, pour garder son intégrité, entretiendrait des spécialistes du culte, des Docteurs en Bible et en bibliomanie, des versets pour broderie, des manières de comédiens comme moi archidiacres, archicons, bishops, bishopesses, qui en retour lui fourniront le cérémonial indispensable à la sécurité spirituelle, un rituel-select pour les trémoussements de son âme guindée et pour la privilégier dans ses privilèges indus! (70)

It is not considered polite for French Canadians to comment on the customs and institutions of the oppressor class in Quebec. In particular one never hears or reads criticism of their spiritual values. Even most convinced *indépendantistes* hope that the English and their institutions will quietly disappear. As Ferron realized, this is a simple denial of reality, and it is of prime importance that one understand one's opponent. His study of "Jacksonism" is of extraordinary relevance today, as French Canadians gradually shed their illusions about English Canadian "radicals." This does not of course mean in Ferron's view that English Protestants in Quebec cannot or will not become French Canadian. Quite the reverse. He sees French Canadians as great assimilators. In fact at the end of the novel he has his mythical Frank Scott travel as best he can to the Amerindian village where a new parish is to be founded, working on this trip for the Catholic clergy and for the Amerindians. In his journal Scott, by this time using a Quebec name, comments on the hospitality of a *habitant* :

Le premier soir, je demandai l'hospitalité chez un habitant (...) l'hospitalité me fut accordée sans réticence et de bon coeur. En retour je me souviendrai de l'habitant; il se nommait Noë Cantin. (...) pour lui qui tenait feu et lieu, j'étais le truchement providentiel qui déjà le

tirait de son isolement, qui ensuite, colportant son nom au-delà de la paroisse dont il faisait partie un jour sur sept, le rattacherait à la nébuleuse de son peuple. Quand on passe quatre ou cinq mois, chaque année, immobilisé par la neige, on développe une âme grégaire si exaltée, si absolue, qu'elle est naturellement religieuse et donne sa cohésion à la nation québécoise, par ailleurs individualiste et portée à la dispersion, faute d'Etat. Je serai pour Noë Cantin l'envoyé de Dieu et de son peuple (...)

"Quand même, dira-t-il le lendemain matin, au déjeuner, je ne t'oublierai pas, François Scott car si, hier soir, nous n'étions pas cousins, nous le sommes devenus à présent que tu as couché sous mon toit et que nous avons mangé le même pain." (396)

It is by practising humility that the sympathetic Anglo-Quebecois can enter Quebec society, through the door and hospitality of a *habitant* and not through the Chairmanship of a McGill University department. He uses the term *nébuleuse*, taken from astronomy, to describe the uncertain structure of Quebec society, so far lacking its own nation-state. Scott can become part of this if he wishes to do so, but by performing a real function, a real service, as he does here, helping the consciousness of the Quebec community to grow. One notes here that the spiritual dimension of Quebec society is recognized, not as something special and apart, but as something lived and experienced, often in isolation, in winter.

But the real challenge is coming to terms with the Amerindian part of the Quebec heritage. At the opening of the novel, when the three distinguished prelates in their flowing robes and black limousine end up in the ditch, they are going to consecrate a new parish, largely made up of Amerindians. There is a brief discussion in the car:

Le village de Chiquettes s'élevait sur l'emplacement du campement d'été d'une tribu mal identifiée, soit abénakie, soit etchemine, soit malécyste.

- On a même supposé qu'elle réunissait les émancipés de ces trois nations auxquels se seraient joints des émancipés de la nôtre. C'est ainsi que se serait constitué peu à peu le petit village d'aujourd'hui qui, tout misérable et bohème qu'il reste, n'a plus rien de sauvage, du moins à première vue.

- Que voulez-vous insinuer? demanda Mgr Cyrille. Il n'y a jamais eu de métissage en notre pays, Dieu merci! Les registres paroissiaux sont là pour le prouver.

Le cardinal s'empressa de donner raison à Mgr Cyrille pour clore la discussion. Il avait d'ailleurs pour idée qu'entre catholiques on ne devait se distinguer que par les oeuvres. (25)

Here Ferron opens a subject that is rarely discussed by historians. We have glimpsed it in his discussion of the early Jesuits. The Roman Catholic Church has never officially endorsed racism; many Protestant churches have. For example, shortly after the British Conquest of Quebec, it became illegal for white persons to marry Amerindians. It is not really an accident that the Southern United States and the Republic of South Africa are basically Protestant countries where racial intermarriage is rare or forbidden whereas Brazil is basically a Roman Catholic country where intermarriage has been common for a long time. Quebec passed from being a Roman Catholic country where intermarriage was frequent and legitimate to one where the law forbade it. Naturally local Roman Catholic churches in conquered Quebec circumvented the law, but the parish registers had to be falsified, and that is what the talk in the limousine is about. When Ferron has his cardinal think "entre catholiques on ne devait se distinguer que par les oeuvres," he is drawing our attention to the Roman Catholic objection to racism,

but also to its prudence in this world. Ferron believed that the Quebec people were far more *métissé* than is commonly believed.

Not that Amerindians have not been really badly oppressed in Quebec, and by French Canadians. As the spiritual leader of the village, *la capitainesse*, says to the three distinguished prelates:

Nous, nous restons avec des noms chrétiens, tous les noms de saints qui sont peut-être de notre lignée, bien avant nos pères oubliés. Malgré ces noms, on nous a craché au visage. Pourquoi a-t-on fait cela? Pour nous éprouver dans notre foi nouvelle? Ecoutez-moi, fils du soleil, filles de la lune, enfants de Dieu: doit-on pardonner à ceux qui nous ont asséché le coeur et laissé l'oeil aride, plus triste que dans les larmes? Pleurer, mais comment pourrions-nous discerner sur nos visages ruisselants les larmes des crachats? (79)

With what force does that last sentence strike us, that word "crachat"! It is by a sort of miracle that the driver of their limousine manages to stop the car before hitting a small child playing in the Amerindian village. The cardinal emerges from the car and plays with him. He asks the child's name and the name is: Rédempteur Fauché. In a way these three prelates become the three wise men who visited the Christ child. His name indicates that he will be in some sense the Redeemer, it is no accident that he has been born in a desperately poor Amerindian village. *La capitainesse* speaks often with prophetic utterance, and the senior prelate attempts to respond to her criticism, to the "crachat" comment:

Alors, n'écoutez pas l'homme que vous voyez, dignitaire glorieux et pansu, mais écoutez celui qu'il représente, dont il n'est que le truchement, car celui-ci, je vous le dis, il a été humilié plus

que vous. Et il est encore humilié dans tous ceux qu'on humilie, et il sera encore humilié, et il mourra encore jusqu'à la fin du temps. En son nom je vous parle et je ne viens pas vous annoncer le paradis sur terre ni le paradis pour demain. Je suis simplement venu vous rappeler que personne ne sera plus abandonné à lui-même dans l'humiliation et la mort. C'est cela l'Evangile et ce n'est rien d'autre, rien qu'un peu d'amour, de pauvre amour, de grand amour à la portée de tous. (116)

The dialogue between the prelates and the native leaders almost becomes a series of operatic arias, as the two cultures begin a genuine dialogue. A corrupt politician carries a rat in his pocket who speaks up much as he would in an Amerindian tale. Native culture and religion in the West appear in their rich and diverse manifestations. I do not want to give the impression that the spiritual dimension of Ferron's book is all positive; his satirical account of an old-fashioned rural retreat, with its sulphurous recreations of hellfire, is brilliant and could only have been written by the most dedicated of anticlericals. Ferron remained to the end a pillar of left-wing Quebec nationalism - but with a redeeming sense of humour. Even about himself.

Nevertheless his restless mind, that had the courage to reevaluate the Jesuit Order, to analyze the spirituality of the Anglo-Quebecois conqueror, to attempt to reconcile Quebec with its predecessors and its neighbours, that restless mind was also open to such profound spiritual insights transcending the everyday world as the following:

L'auteur propose et le récit dispose selon le principe du créé-créditeur, tel qu'annoncé par le grand saint Malachie, au risque de mettre l'Irlande dans l'hérésie bien avant l'Angleterre et l'Ecosse, à savoir que Dieu aurait mieux fait de rester célibataire, tel un puceau endormi

dans la connerie cosmique, et qu'en se mettant en frais de créer, de créer vraiment, il a suscité, bien entendu, des créatures qui, par participation divine, ont modifié à leur tour le créateur; celui-ci a réagi, celle-là en a fait autant; ainsi s'est constitué la fameuse série, dite du créé-créateur, qui, à toute fin pratique, remet sans cesse en cause la création. (247)

RÉSUMÉ

Jacques Ferron est bien connu au Québec comme romancier, dramaturge, auteur satirique, mais également comme fondateur du défunt Parti Rhinocéros. Cet article tente de montrer que Ferron possédait en outre un sens profond de l'histoire du Québec, à la fois comme mythe et comme accumulation de faits auxquels le mythe vient donner sens et cohérence. Dans Le Ciel de Québec, Ferron met en

rapport les institutions et les sentiments religieux des Canadiens français - catholiques - avec ceux de leurs concitoyens anglo-protestants et amérindiens. Il voit dans ce complexe phénomène un élément essentiel du processus de «libération nationale» à l'œuvre dans l'histoire du Québec.